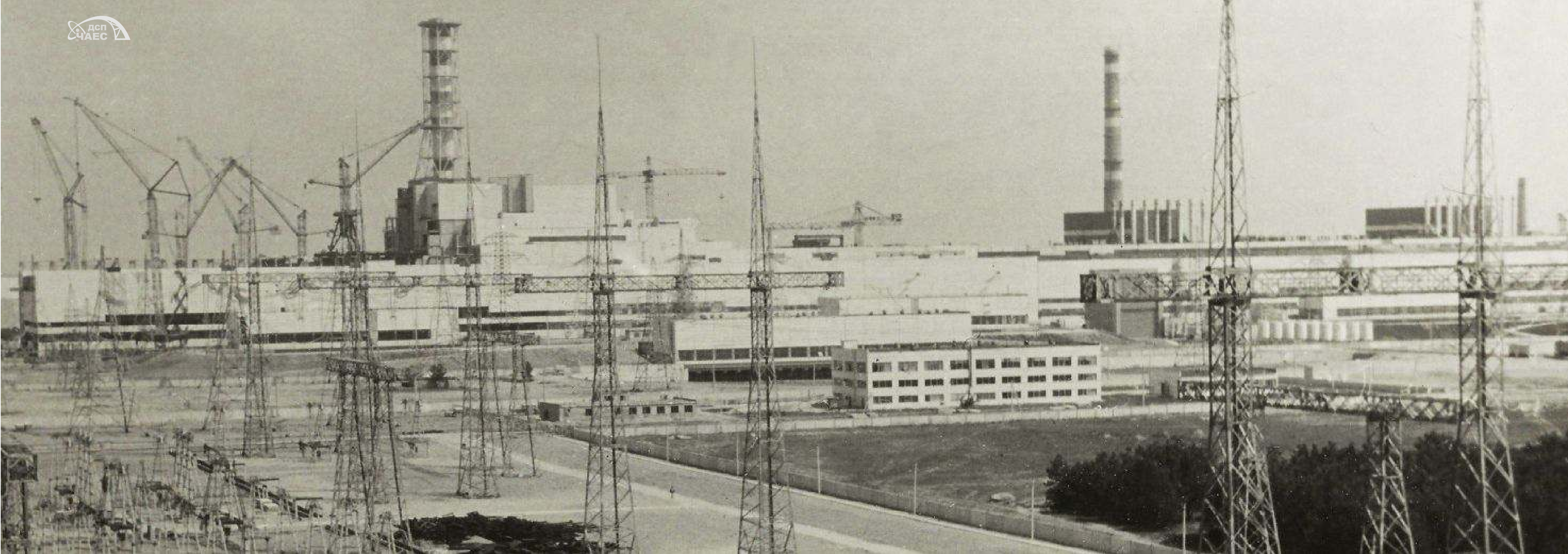


1986

років
до безпеки

35 years
to safety





19862026

Катастрофа 1986 року запустила на ЧАЕС процес невпинної трансформації з однією лише метою — зробити епіцентр найбільшої техногенної аварії в історії людства якомога безпечнішим.

19862026

The 1986 catastrophe has launched an unceasing transformation process that serves only one goal — making the epicenter of the worst technological accident in the history of humankind as safe as possible.

СПІЛЬНЕ

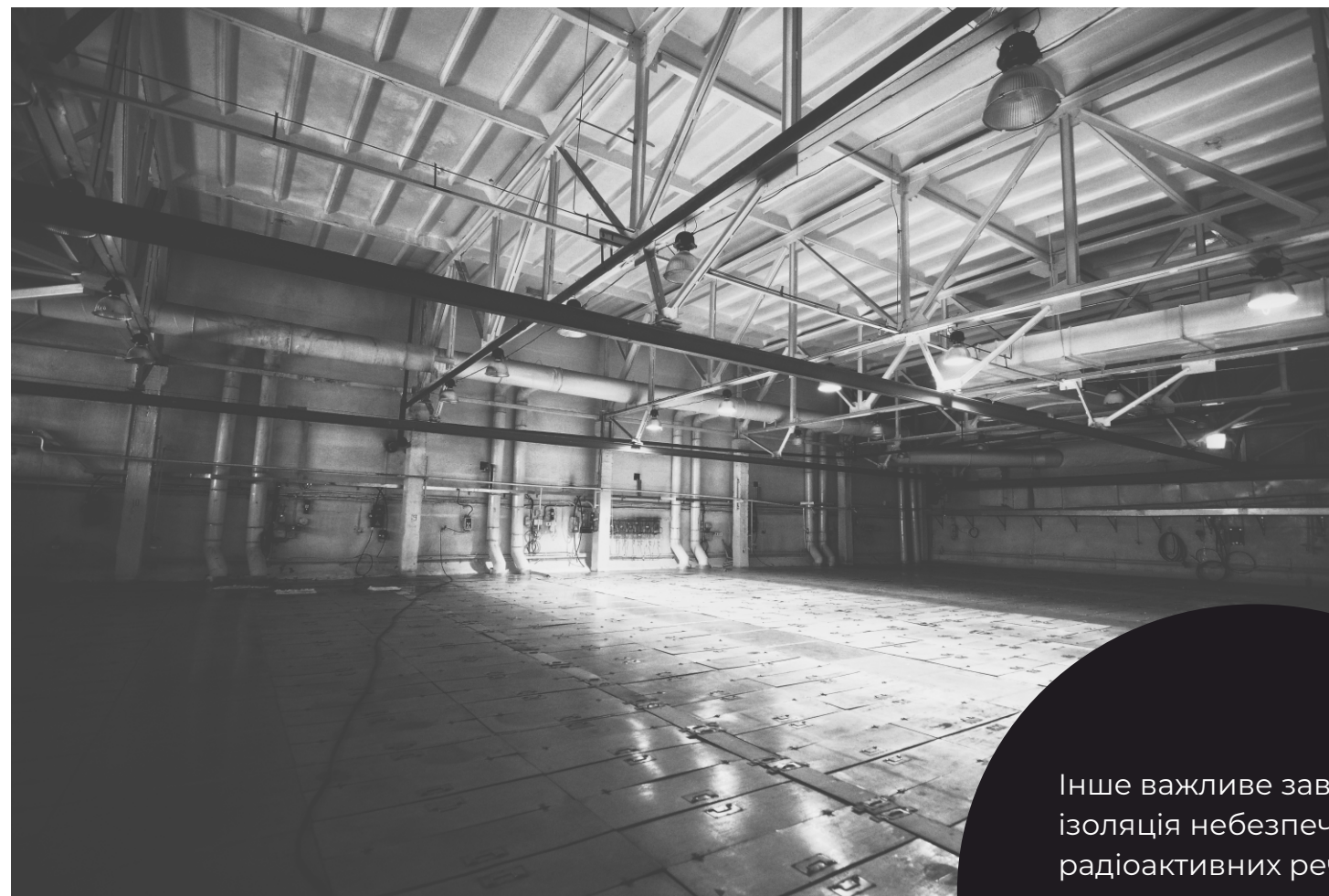
COMMON



Під час експлуатації, в умовах аварії та зараз — на етапі зняття з експлуатації — головним завданням ЧАЕС є безпека персоналу та навколишнього світу.



During operation, in the event of an accident, and now, at the stage of decommissioning, the main ChNPP task has been the safety of personnel and the environment.



Інше важливе завдання —
ізоляція небезпечних
радіоактивних речовин від
навколишнього світу.
Сьогодні ми продовжуємо
будувати міцні бар'єри для
їх нерозповсюдження.



Another priority task is the
containment of hazardous
radioactive substances from
the outside world. Today, we
continue building robust
barriers to prevent radiation
from spreading.

Надійним союзником у боротьбі з радіоактивним випромінюванням був бетон. Він став основою «Укриття» тоді та служить для захисту персоналу та довкілля від радіоактивних відходів тепер.



Concrete has been a reliable ally in the fight against radiation. It became the basis of Shelter Object then and serves to protect personnel and the environment from radioactive waste now.

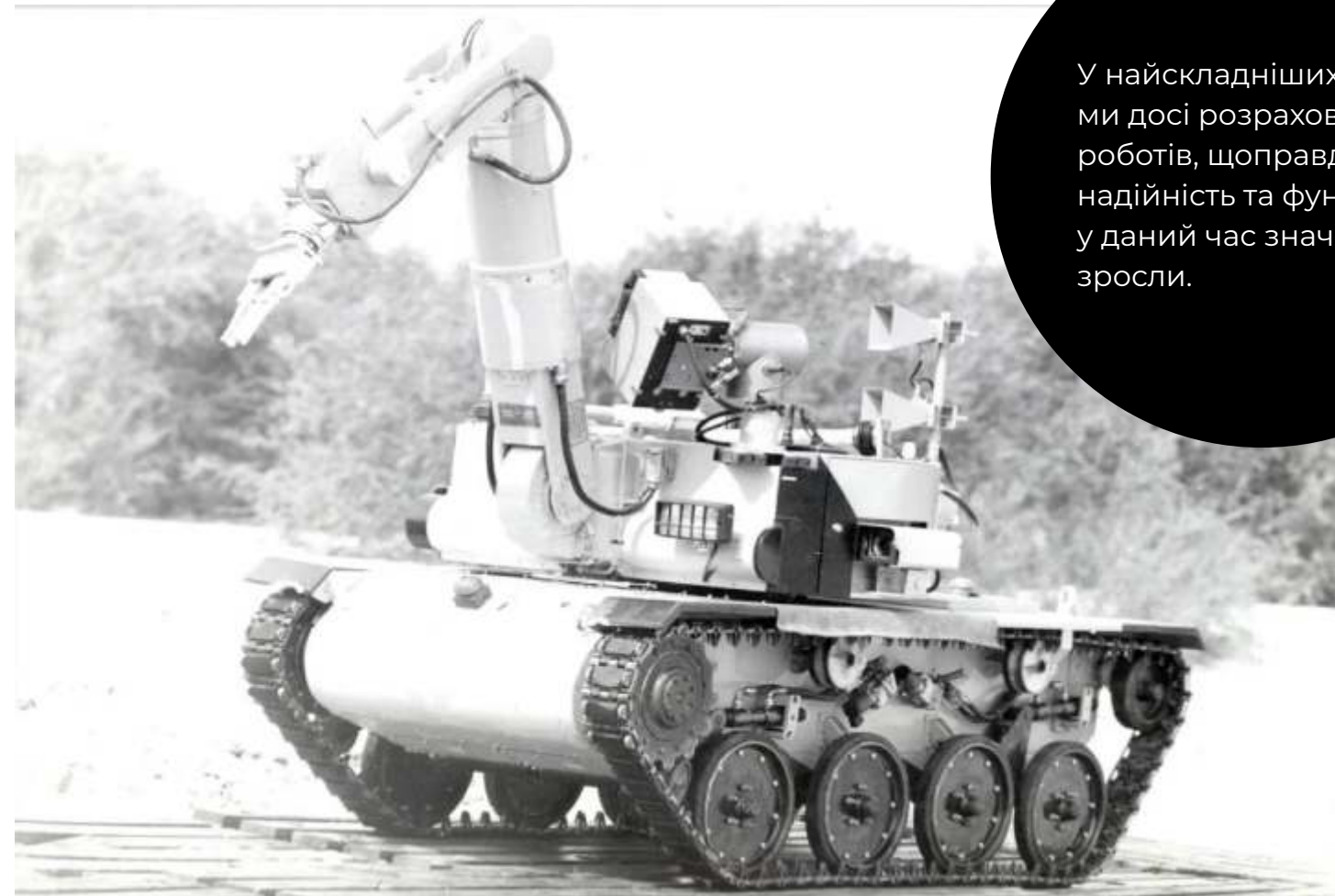




Природним бажанням людини є бути якнайдалі від небезпеки. Ліквідація аварії на ЧАЕС відома використанням дистанційно керованих механізмів, так само, як і більшість сучасних небезпечних процесів на станції керуються з безпечної для персоналу відстані.



It is a natural state for any person to wish staying away from danger. And it is a well-known fact that liquidation of consequences of the Chornobyl accident was taking place using among other things remotely controlled machinery. In the same manner, most of today's dangerous processes at the plant are controlled by personnel from a safe distance.



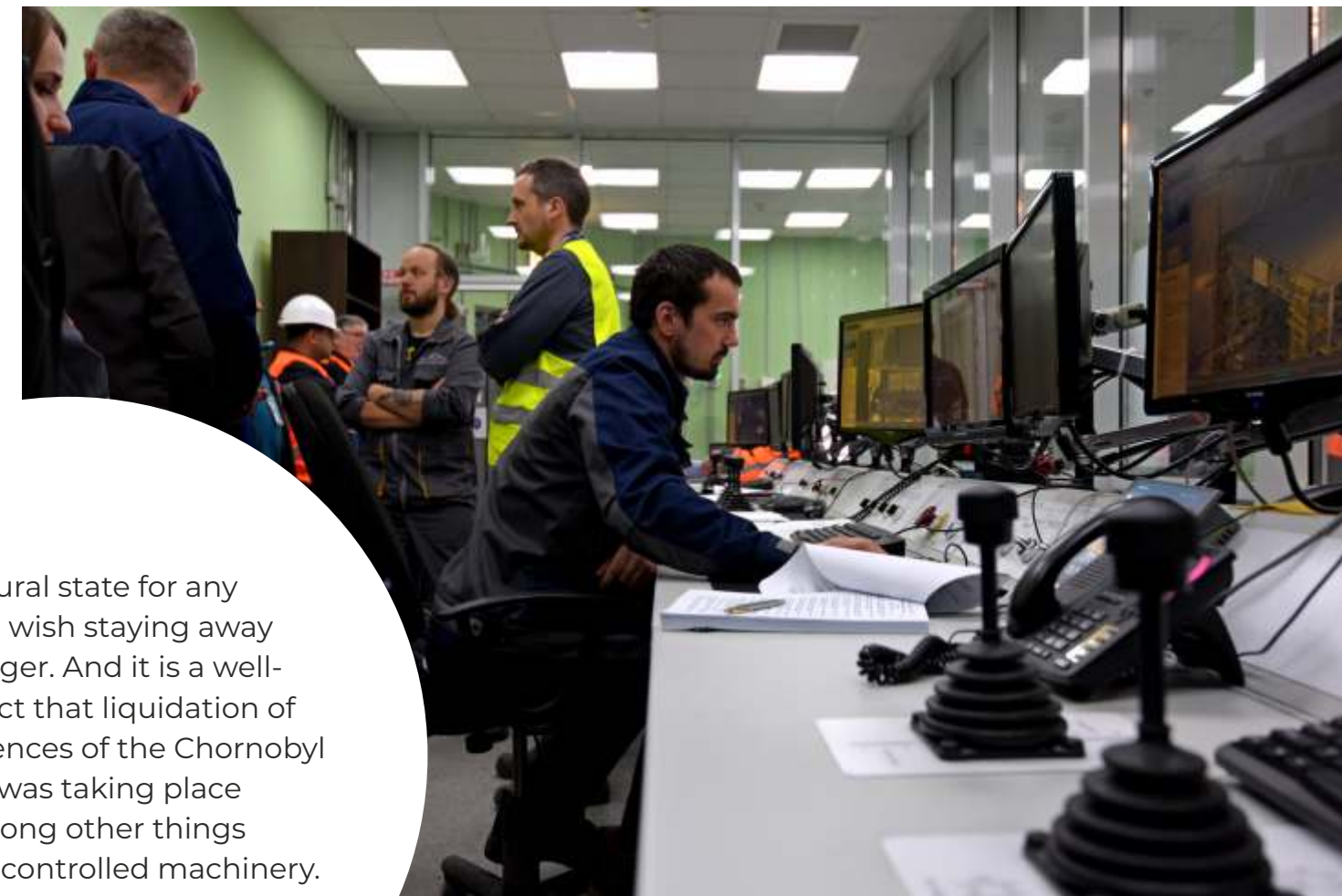
У найскладніших умовах ми досі розраховуємо на роботів, щоправда їх надійність та функціонал у даний час значно зросли.



In the most severe conditions, we still rely on robots, although their reliability and functionality have now greatly increased.



Вирішення поточних завдань завжди вимагало від персоналу ЧАЕС використання останніх технологій. Обладнання, що використовується на ЧАЕС зараз, часто не має аналогів у своєму роді.



It is a natural state for any person to wish staying away from danger. And it is a well-known fact that liquidation of consequences of the Chornobyl accident was taking place using among other things remotely controlled machinery. In the same manner, most of



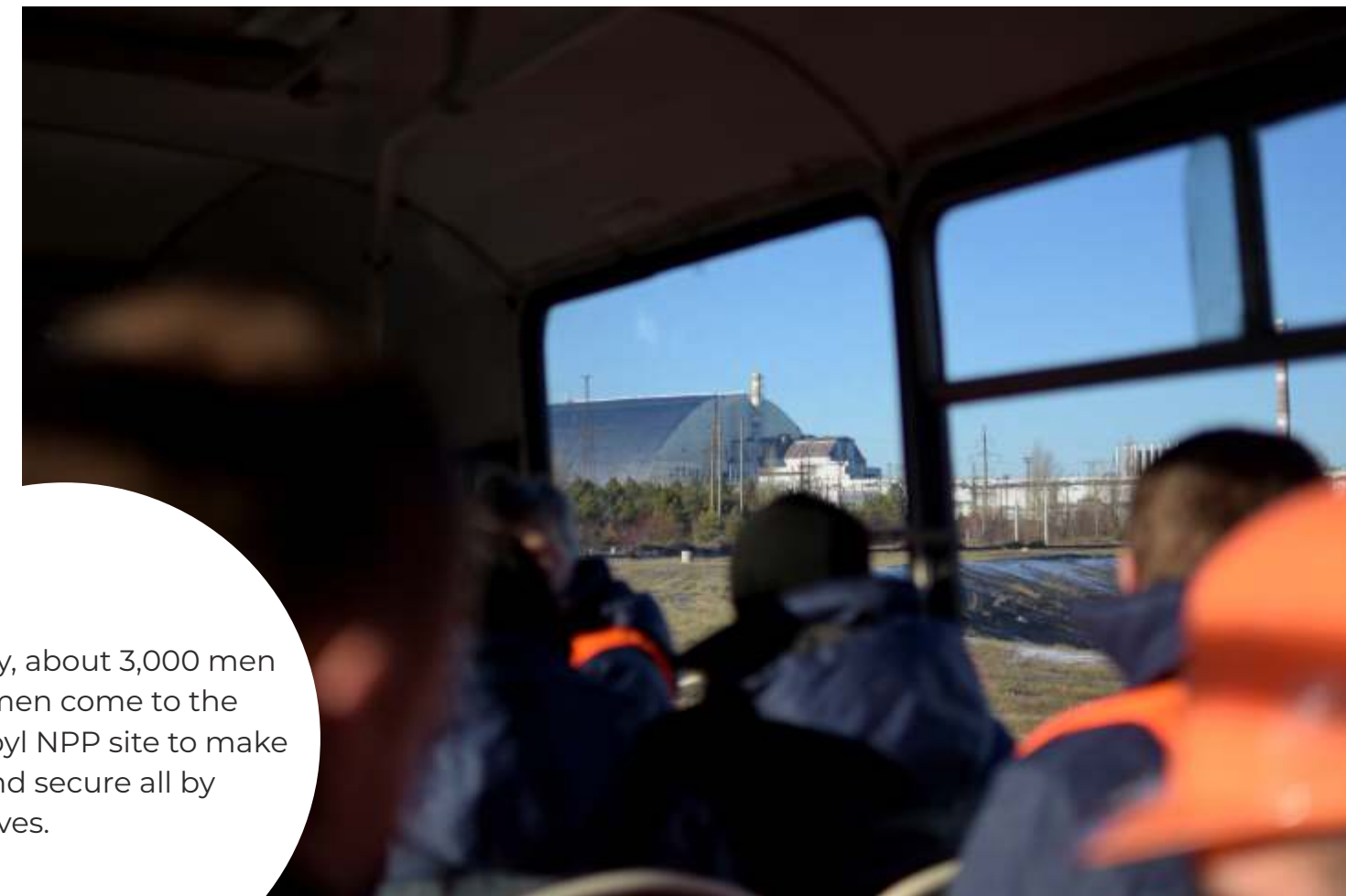
Однак, якою б досконалою не була техніка, основною цінністю Чорнобильської АЕС є кожен спеціаліст зокрема та професійний колектив взагалі.



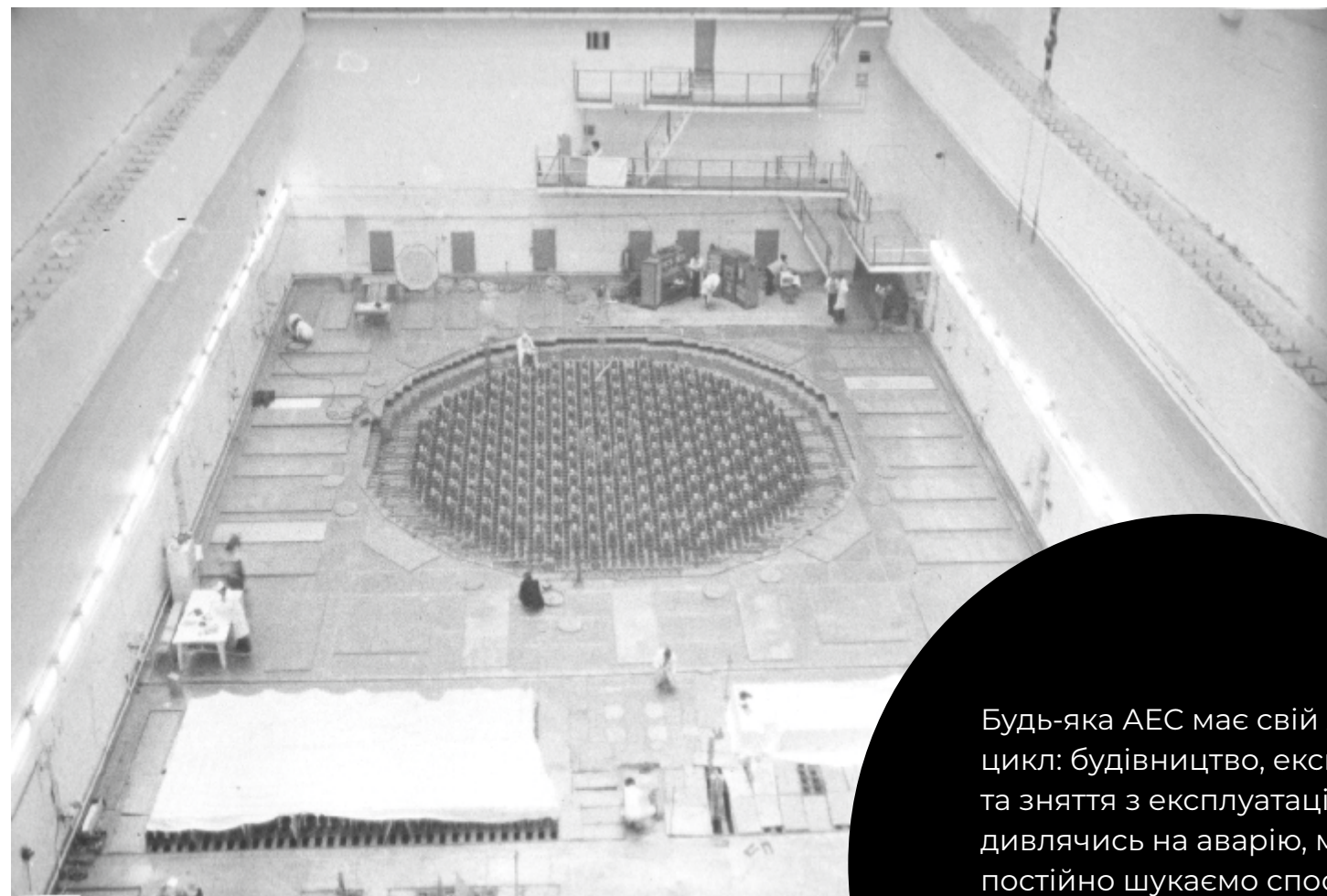
Whatever sophisticated the equipment may be, it is the professional team and each employee that make up the fundamental value of Chornobyl NPP.



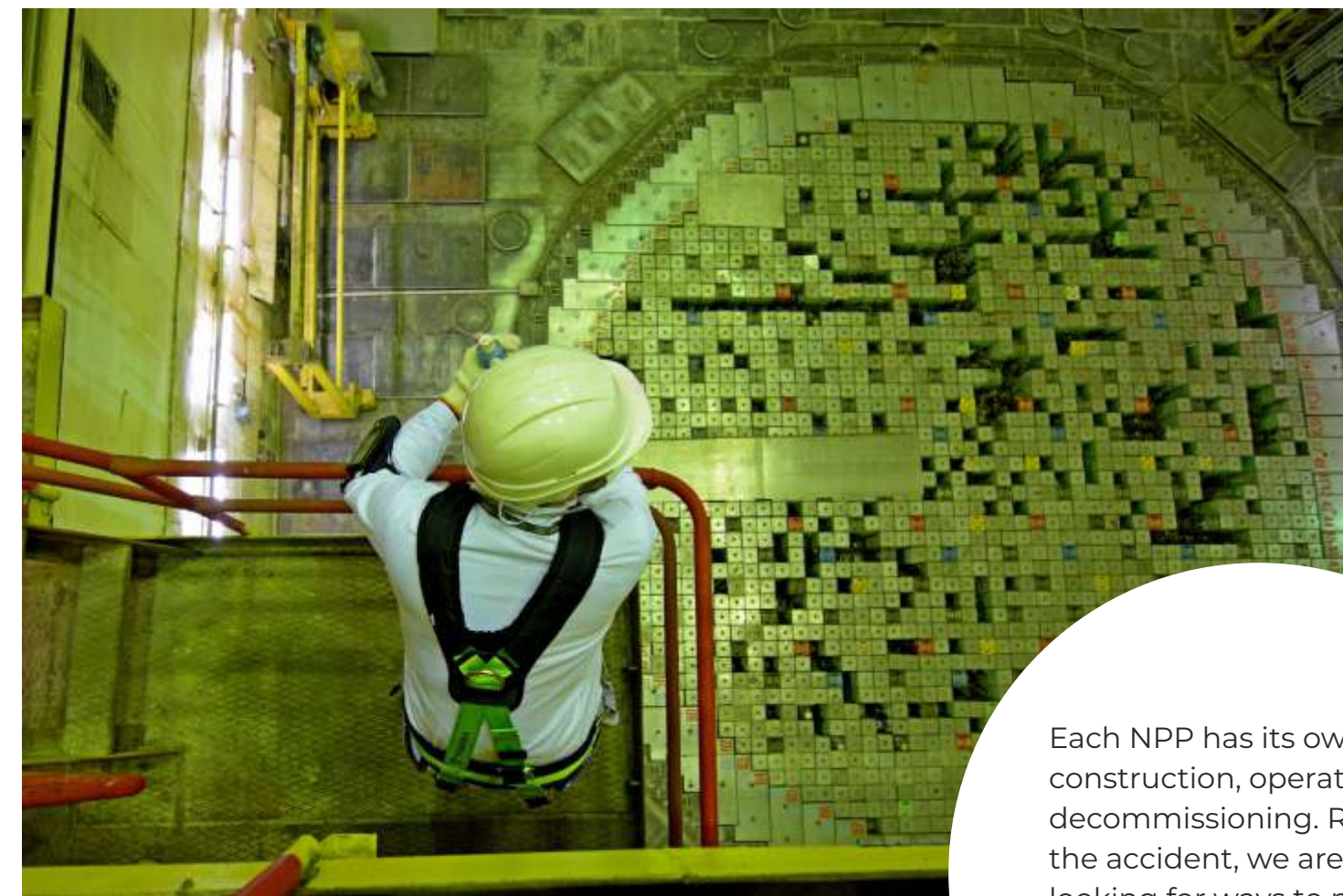
Сьогодні майже 3.000 чоловіків та жінок приїжджають на ЧАЕС для того, щоб своїми руками перетворювати її на безпечніше місце.



Currently, about 3,000 men and women come to the Chernobyl NPP site to make it safe and secure all by themselves.



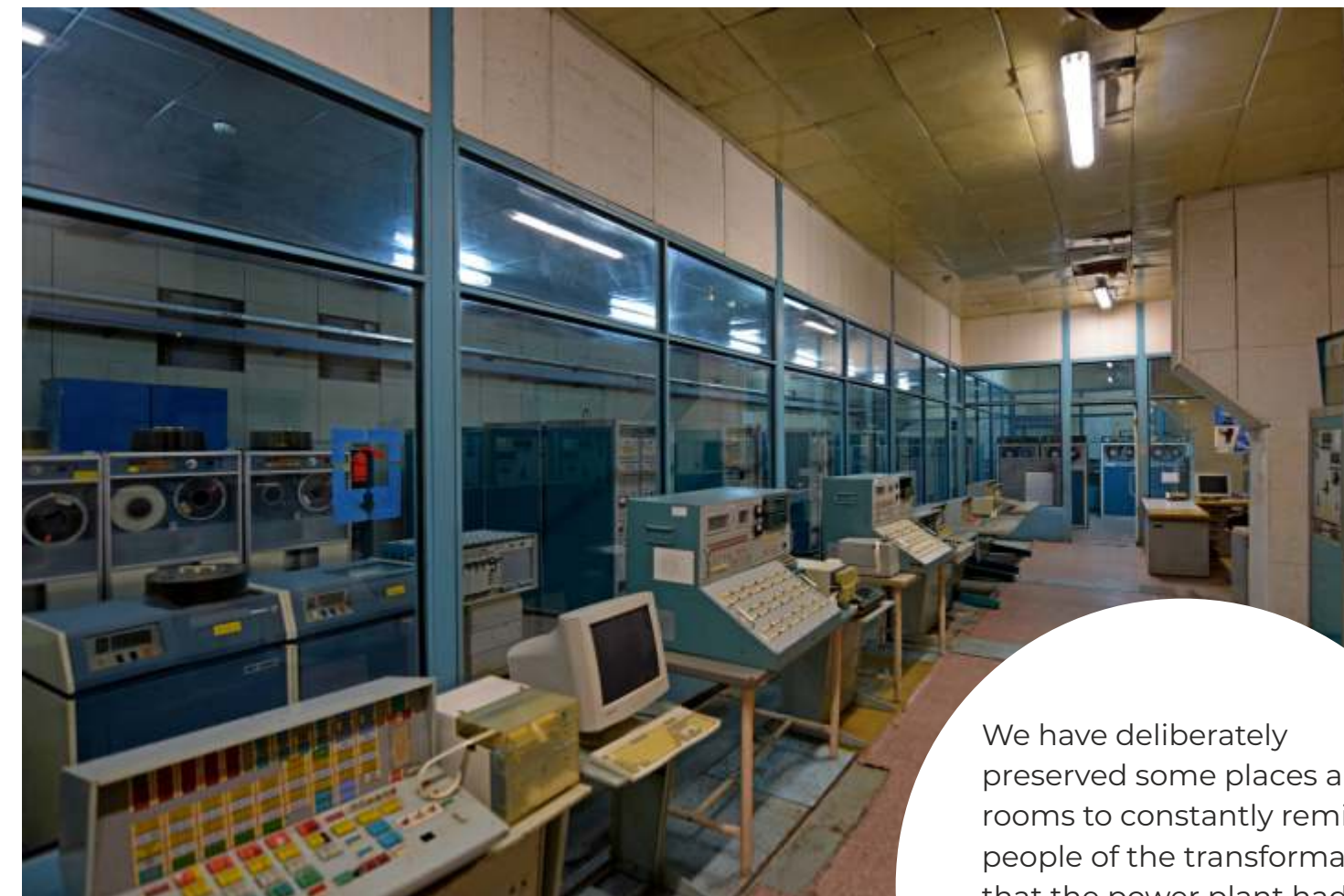
Будь-яка АЕС має свій життєвий цикл: будівництво, експлуатація та зняття з експлуатації. Не дивлячись на аварію, ми постійно шукаємо способи перетворити майданчик на безпечніше місце та продовжити зняття з експлуатації найбільш ефективним шляхом.



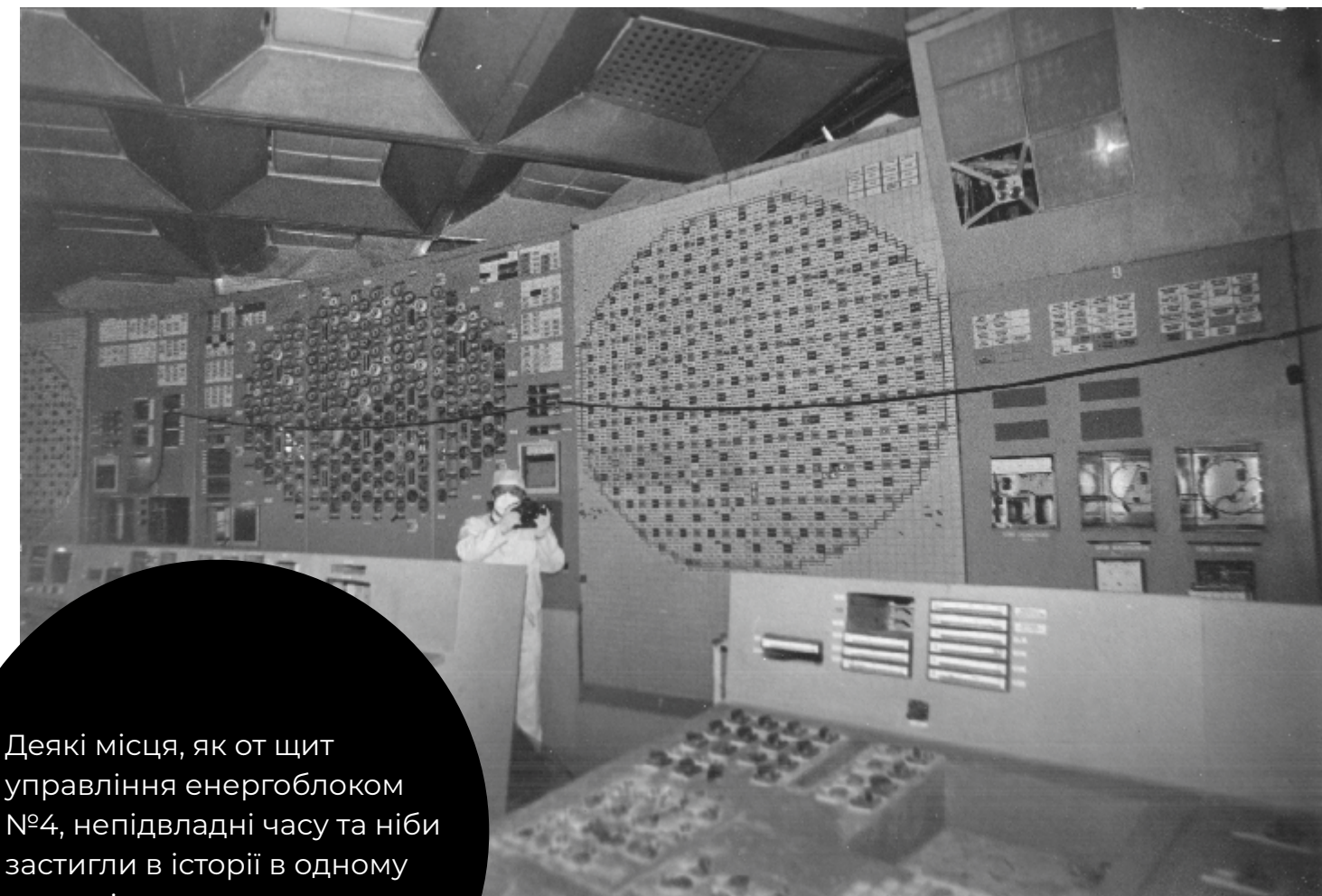
Each NPP has its own life cycle: construction, operation and decommissioning. Regardless of the accident, we are constantly looking for ways to make the site a safer place and to continue the decommissioning process the most efficient way.



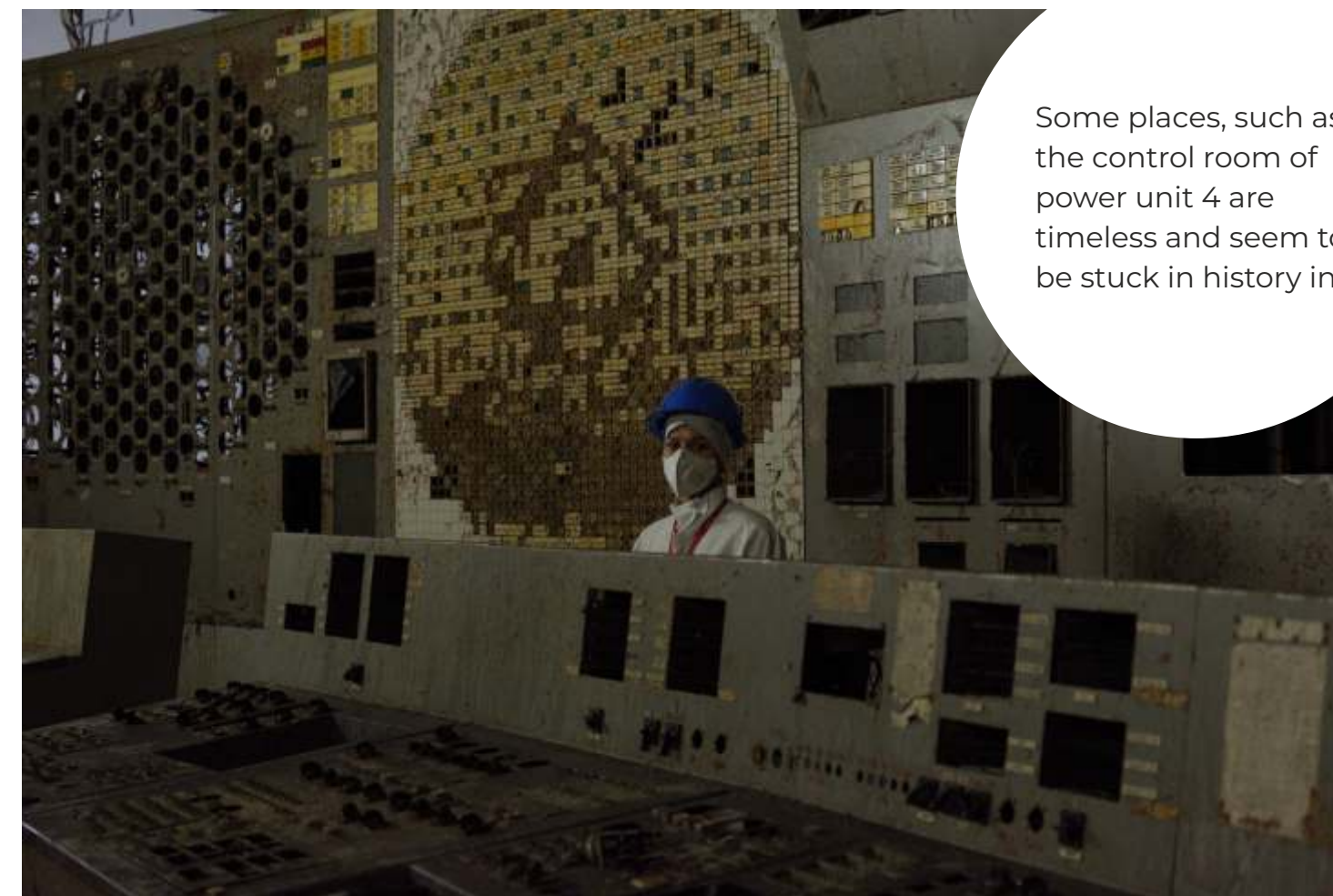
Ми навмисне зберегли деякі
місця та приміщення, щоб
постійно нагадувати людям, які
трансформації пережила станція
протягом свого існування.



We have deliberately
preserved some places and
rooms to constantly remind
people of the transformations
that the power plant had
undergone during its life
span.



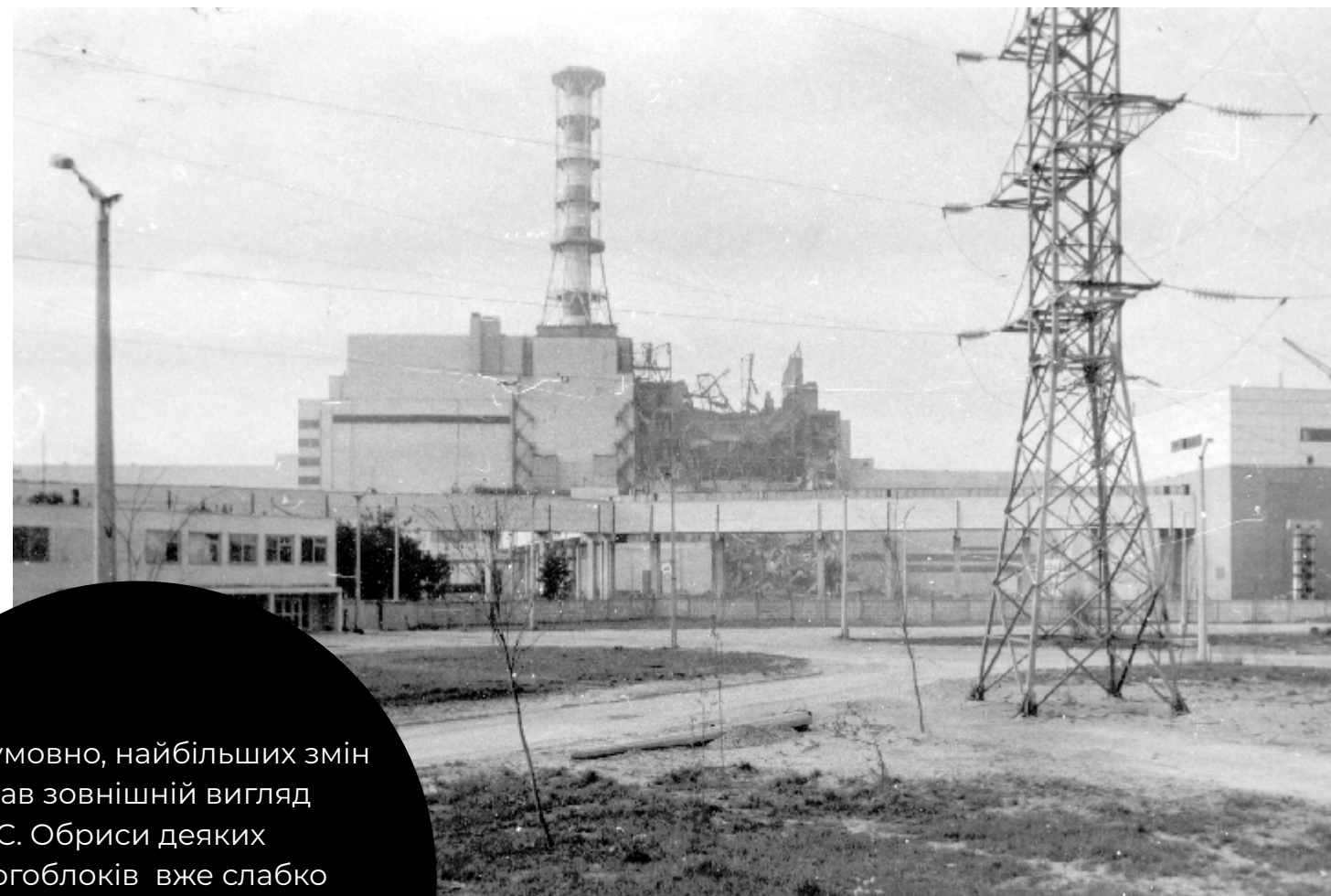
Деякі місця, як от щит управління енергоблоком №4, невідвладні часу та ніби застигли в історії в одному вигляді.



Some places, such as the control room of power unit 4 are timeless and seem to be stuck in history in

ВІДМІННЕ

DIFFERENT



Безумовно, найбільших змін зазнав зовнішній вигляд ЧАЕС. Обриси деяких енергоблоків вже слабо проглядаються через усі ті трансформації, що відбулися з ними протягом останніх десятиліть.




Needless to say that it is the appearance of the ChNPP that has undergone the greatest transformations. The skylines of some power units are already poorly viewed through all the transformations that took place over the last decades.


Відомий всьому світу
профіль об'єкта
«Укриття» у 2016 році
заховано під аркою
нового безпечного
конфайнменту



The famous Shelter silhouette
was hidden under the arch of
the New Safe Confinement in
2016.



Водойма-охолоджувач, яка колись своїми водами охолоджувала турбіни та омивала майданчик станції, зараз знаходиться на фінальній стадії зняття з експлуатації і від колишньої величі залишилися лише маленькі поодинокі озерця.



The Cooling Pond, that once cooled down the turbines and washed the site shores with its waters, is now at the final stages of decommissioning, and only small single lakes are all that remains of its former self.



Майданчик ЧАЕС постійно трансформується. Якись будівлі демонтуються, а якісь з'являються та вносять нові функції у профіль роботи станції.



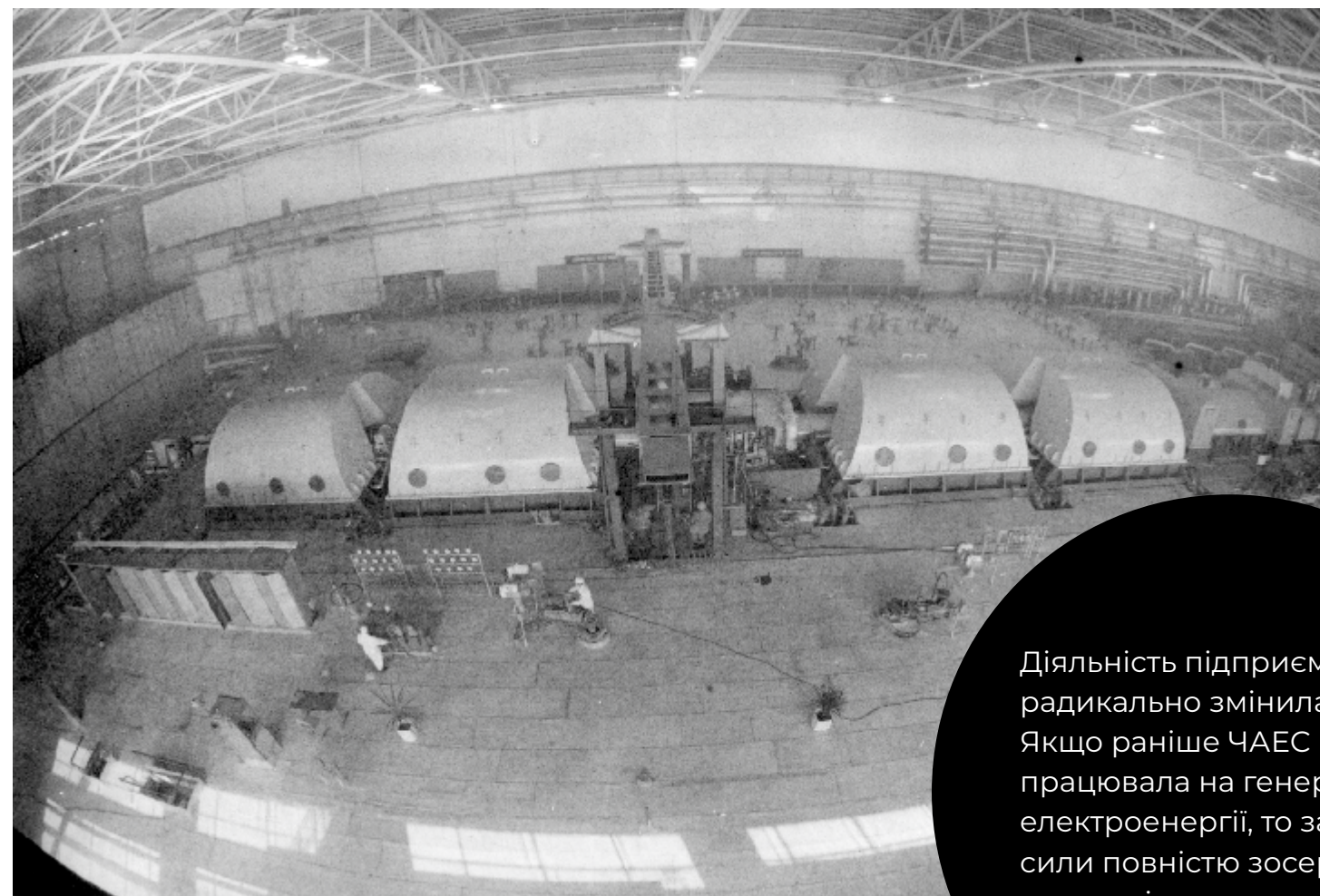
The Chernobyl site is continually changing. Some buildings are being dismantled and some are appearing and adding new features to the station's work profile.



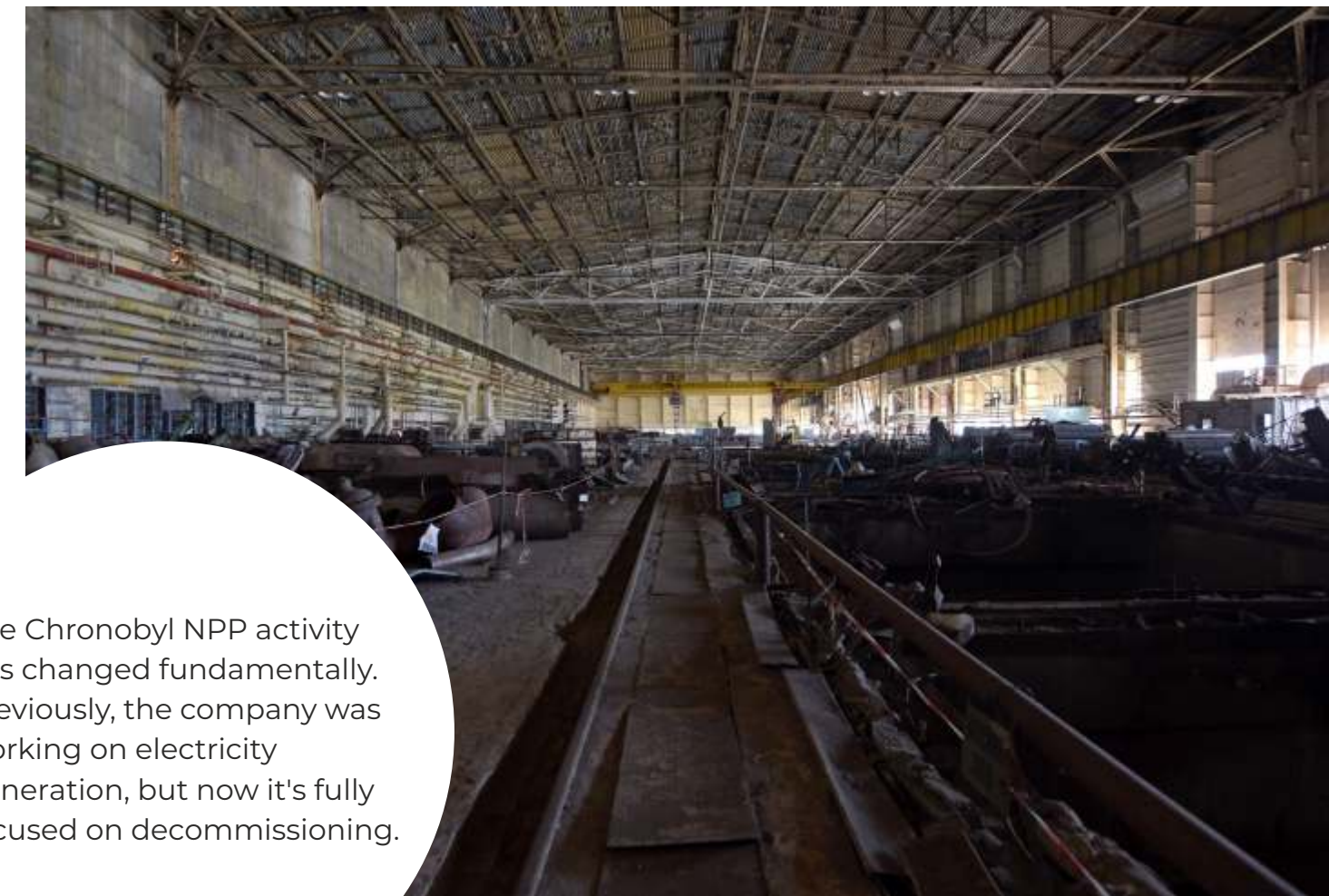
За останні 35 років сильно змінився навіть культурний та політичний аспект, у якому працює станція та її персонал.



Even the cultural and political aspect, in which the NPP and its staff are working, has taken on



Діяльність підприємства
радикально змінилась.
Якщо раніше ЧАЕС
працювала на генерацію
електроенергії, то зараз її
сили повністю зосереджені
на знятті з експлуатації.



The Chronobyl NPP activity
has changed fundamentally.
Previously, the company was
working on electricity
generation, but now it's fully
focused on decommissioning.



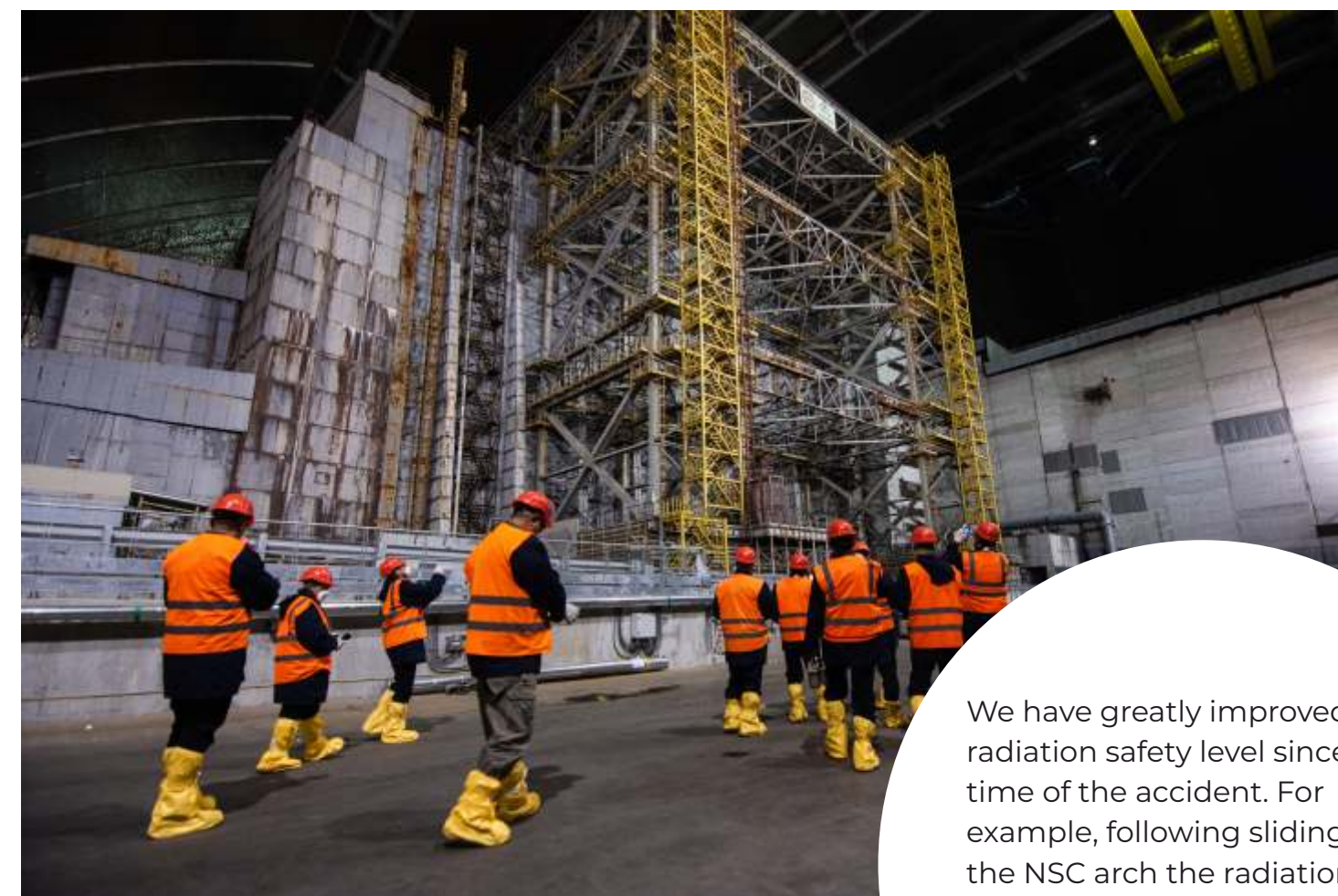
Експлуатаційний персонал
назавжди залишив свої
робочі місця, а натомість
прийшли експерти з
поводження з
радіоактивними відходами
та ядерним паливом.



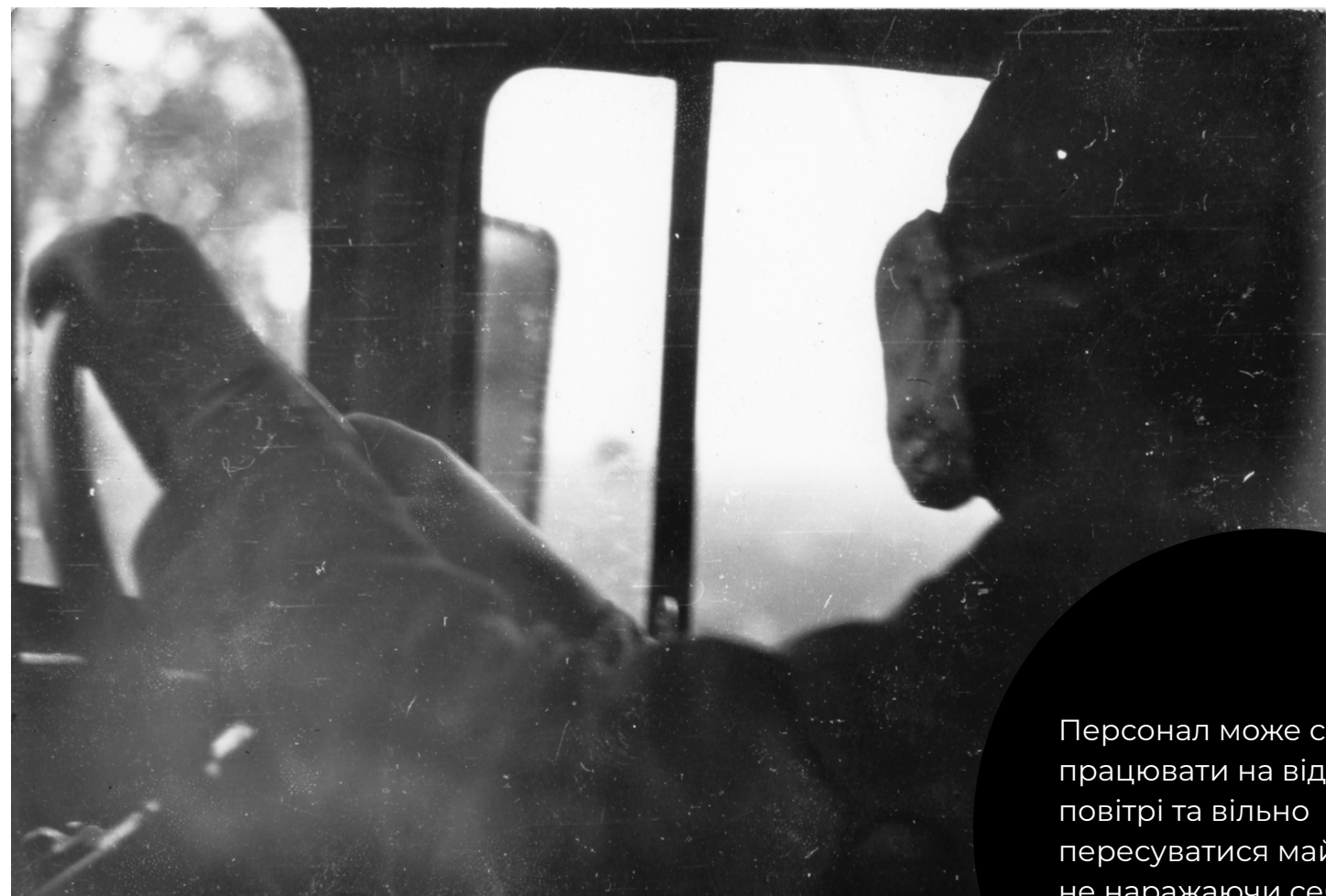
The operational staff has left
their workstations for good
and has been replaced by
experts at radioactive waste
and spent nuclear fuel
management.



З моменту катастрофи ми змогли значно підвищити рівень радіаційної безпеки. Наприклад, після насування арки рівень випромінювання у найближчій її зоні впав у 10 разів.



We have greatly improved the radiation safety level since the time of the accident. For example, following sliding of the NSC arch the radiation exposure level in the area close to the Arch has dropped ten times .



Персонал може спокійно працювати на відкритому повітрі та вільно пересуватися майданчиком, не наражаючи себе на небезпеку.



The staff can work outdoors safely and move freely around the site without endangering themselves.



Такий рівень безпеки
дозволив нам збільшити
кількість відвідувачів станції
до 4000 осіб на рік.

Such level of safety has
allowed us increasing the
number of visitors
coming to the station
to nearly 4,000 persons a
year



І тепер все частіше можна
почути шелест бахіл візитерів,
що їдуть на ЧАЕС з усього світу,
щоб подивитися, до чого може
призвести людська помилка та
яких зусиль варті усі ті
перетворення, що відбулися на
станції з моменту катастрофи.



More often now you can see visitors,
rustling in their protective
overshoes, coming to ChNPP from
all over the world to see what
human error can lead to and what
efforts it takes to make all the
transformations that have taken
place at the station since the
disaster.





Раніше неофіційний символ ЧАЕС — Прометей — означав світло та енергію, які дарувало людям підприємство. Тепер він символізує відданість персоналу ЧАЕС справі ліквідації наслідків аварії та перетворення майданчика ЧАЕС на безпечну територію.



The unofficial symbol of ChNPP – Prometheus – used to symbolize the light and energy that the enterprise provided to people. Now it symbolizes dedication and commitment of the ChNPP staff to liquidation of consequences of the accident and transformation of the ChNPP site into a safe area.

